



Экспликация концепта «красота» в узбекских и русских фразеологизмах и пословицах

М.Х.Аскарова

преподаватель-стажёр кафедры русского языка

и методики преподавания УзГУМЯ

Ташкент, Узбекистан

marjonashoxnur@gmail.com

Аннотация. Проведён анализ паремических единиц, описана система репрезентации эстетической оценки понятия «красота» в русской и узбекской пословичных языковых картинах мира. Рассмотрены пословицы с семантикой «красота» и их роль в процессе отражения духовно-нравственного и социально-культурного мировоззрения человека. На материале русских и узбекских пословиц выявлена оценка понятия «красота» (внешность) на фоне других видов оценки (качества характера – нравственно-эстетическая оценка; поступки человека – этико-эстетическая; ум/душа – интеллектуально-эстетическая; физиологические характеристики – валеолого-эстетическая; оценка деятельности – прагматико-эстетическая).

Ключевые слова: экспликация, языковая картина мира, русские и узбекские паремии, эстетическая оценка человека, ценностный приоритет, красота

В русском языке красота рассматривается как многогранное и сложное понятие, которое ассоциируется со многими человеческими ценностями и имеет как позитивные, так и негативные оттенки. Пословицы и выражения, которые воплощают идею красоты, можно классифицировать в несколько групп, основываясь на их коннотационном содержании.

В первом случае подчеркивается, что красота без ума теряет свою ценность. К примеру, встречаются такие утверждения как: «красота без ума – пустота»; «ум не будет дополняться внешней привлекательностью»; «девушка признаётся достойной, когда она сама обладает разумом»; «стоит быть полезным, а не просто красивым»; «хоть глядеть на красивого и приятно, но с умным жить легче»; «красавец без ума напоминает кошелёк без денег»; «образование – истинная красота, в то время как невежество – простота».

Во второй группе акцентируется внимание на том, что красота может оказаться обманчивой. Такие представления выражены в таких пословицах, как: «вид обольстительный, но сам отталкивающий»; «внешность привлекает, но внутри пусто»; «глаза как драгоценные камни, но душа черна как сажа»; «лицо приятное, но душа некрасива»; «лицо светлое, но ум без плодов»; «ягода красная, но вкус горек»; «на вид красив, но душа коса»; «хорошо смотрится, но не впечатляет речью»; «на вид – красавец, а внутри – болтуна»; «она красива, но нет добродетели»; «лицо белое, но ум мал»; «лицо и там и сям, но дела никуда не годятся»; «и глаза большие, и красиво говорит, но нет в ней порядка»; «лицо малышки, но ум зверя»; «смотреть – как на картину, а слушать – как зверя»; «смотришь – картина, а видишь – скотина»; «красавец в теле, но хорош ли он на деле?»; «мил снаружи, но гнил внутри»; «гладок снаружи, но уродлив внутри»; «внешность сокола, а голос ворона».

Все эти выражения позволяют понять глубокое и сложное восприятие концепта красоты в русской фразеологии.

В данном анализе, третий пункт акцентирует внимание на значимости внутреннего обаяния, в сравнении с физическим обликом. Иллюстрация этой мысли прослеживается во фразах типа: «Не облик пищи имеет значение, а те, кто наслаждается ею», «Не стены дома вызывают восхищение, а гостеприимство его жителей», «Нужно стремиться к открытию доброты, а не внешней красоты», «Оценивайте людей по их поступкам, а не



внешности», «Нельзя насытиться красотой», «Правильный выбор превыше красоты», «Внутренняя гармония — истинное величие, а не внешний блеск», «Не стоит делать выводы о книге исходя из её обложки». К тому же, смысл полезности и функциональности ставится выше внешнего облика, что подтверждается выражениями: «Суть ложки в её использовании, а не внешнем виде», «Ценность лошади в её всаднике, а не внешней привлекательности», «Смелость привлекает удачу, а не красота», «Превосходство таланта над физической привлекательностью», «Качество доброты важнее привлекательности лица», «Ценность искренности выше красоты».

В четвертом пункте акцент делается на важности действий в сравнении с физической привлекательностью. Такие выражения, как: «Красота места зависит от его обитателя, а не наоборот», «Человек может обладать привлекательными чертами лица, но его ценность в преданности своему делу» и «Истинная красота проявляется в добрых поступках» подтверждают эту мысль.

В пятом пункте говорится о том, что красота — это преходящее качество, в то время как ум, доброта и трудолюбие — постоянные. Это демонстрируется на примерах: «Даже самые красивые люди со временем стареют», «В долгосрочной перспективе важен интеллект, а не красота», «Красота может угаснуть к вечеру, а доброта вечна».

Весь этот спектр выражений отражает сложную концепцию красоты, которая охватывает не только внешний вид.

Наш анализ касается семи аспектов, причем первый относится к оценке эстетической привлекательности индивидуума. Преобладает мнение о том, что аттрактивный визуальный образ дополняет ценность личности, и красивое лицо не наносит ущерба характеру человека.

Следующий аспект - это особенности объектов, основанные на качестве. Общепринято, что красота является субъективной, и то, что выглядит привлекательным для одного, может не вызывать такого же впечатления у другого. Кроме того, общее мнение состоит в том, что красота тесно связана с гармонией и балансом, а подходящий или соответствующий элемент играет значимую роль в красоте объекта.

Третий пункт объединяет понятия красоты и здоровья. Верится, что личная красота может быть достигнута усилиями, но здоровье является критически важным. Здоровый индивид часто рассматривается как красивый, несмотря на его физическую внешность. Дополнительно, существует сильная корреляция между здоровьем и красотой, что подтверждает концепцию их взаимной связанности.

Четвертый пункт выдвигает гипотезу о том, что удача и счастье могут быть более значимыми, чем физическая красота. Не редко мы встречаемся с людьми, которые, не обладая очевидной привлекательностью, достигли удачи и успеха благодаря своей удачливости. Они утверждают, что важнее всего родиться в благоприятных и удачных обстоятельствах, а не быть обладателем привлекательной внешности или даже быть умным.

Вместе с тем, в русской фразеологии можно найти и негативные суждения, связанные с концептом красоты. Привлекательные люди иногда вызывают подозрение, а отсутствие красоты может стать объектом насмешек. Также предполагается, что физическая привлекательность может не обязательно способствовать интеллектуальному развитию или когнитивным способностям человека.

Наконец, стоит отметить наличие иронической оценки людей с непривлекательной внешностью. Здесь термин «красота» может быть отсутствующим, но описание всё равно дает юмористическую, а иногда и оскорбительную характеристику некрасивого человека. Интересно отметить разнообразие выражений, используемых для



изображения некрасивых черт, которые варьируются от ссылок на специфические черты до метафорических выражений, предполагающих отсутствие красоты.

Таким образом, это детальное исследование дает ценное понимание того, как восприятие и оценка красоты и ее отсутствия меняются в различных контекстах. Оно подчеркивает сложность и многообразие концепции красоты и то, как она выходит за рамки простого внешнего облика.

Стоит отметить, что среди пословиц и поговорок последней категории присутствуют выражения, которые могут быть использованы в отношении как мужчин, так и женщин, и даже людей вообще. Это свидетельствует о том, что в рамках русской культуры понятие красоты не ограничивается одним конкретным полом, но распространяется на все сегменты общества.

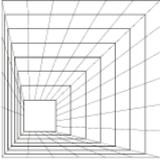
Анализ русских афоризмов и фразеологии позволяет определить разделение красоты на внешнюю и внутреннюю составляющие. В рамках этого анализа можно утверждать, что красота находится в тесной взаимосвязи с такими характеристиками, как доброта, интеллект и истина. Проявляется это в мыслях И. Шевелева, который трактует великолепие как репрезентацию внешней красоты и благородство как проявление внутренней красоты. Отметим также, что по мнению К. С. Станиславского, не каждая истина является красотой, но каждое проявление красоты несомненно является истиной. Подход М. Пришвина предполагает, что добро, как таковое, может быть незаметным, и его убедительность проявляется только тогда, когда красота освещает его. По этому мнению, задача художника — преодолевая искушение прекрасного зла, — делать красоту светом добра. В своих размышлениях об красоте И. А. Гончаров и Ф. Стендаль акцентировали внимание на том, что глупая красота не есть настоящая красота, а умственная гибкость может заменить красоту.

Такой подход делится рядом мыслителей, включая Л. Н. Толстого, который указывает на ошибку в предположении, что красота может быть бессмысленной. Концепт красоты, по его мнению, включает здоровье и определенные физические характеристики. Так, он утверждает, что красота телесных форм всегда в соответствии с концептом здоровой силы и активностью жизненной энергии. Эта же точка зрения звучит и в словах В. В. Маяковского, который считает, что нет одежды более прекрасной, чем бронза мышц и свежесть кожи.

Отметим, что красота женщины была прославлена многими мыслителями, в частности М. Горьким и А. С. Пушкиным. Горький считает, что величайшим проявлением разумности человека является способность любить женщину и ценить ее красоту, ибо все прекрасное на свете возникло из этой любви. Пушкин, в свою очередь, выразил мысль о том, что каждая женщина обладает обаянием, которое, благодаря мужской любви, обретает красоту.

Исследование афористики открывает предпочтительно позитивный контекст концепции красоты. В процессе анализа ни одно заявление не указывало на обманчивость красоты или строгое противоборство между красотой и другими человеческими ценностями. Напротив, русская мыслительская элита последовательно выделяет симбиоз красоты с такими свойствами, как благородство, непорочность и согласованность. Такой взгляд подтверждает, что красота имеет силу дарить радость и энтузиазм, отвечая на фундаментальную потребность человека. В дополнение, люди признаются как самое великопное проявление в мире. Возможность видеть и уважать красоту воспринимается как источник позитивного мышления, подтверждающего уверенность в природной красоте вселенной.

На основании этого исследования становится ясным, что концепт «красота» занимает центральное место в формировании восприятия красоты. С изменением времени



происходят коррекции в семантической структуре красоты, а также в ее эмоциональном и стилистическом окрасе в контексте русской лингвокультуры.

В лексикографической литературе красота определена как абстрактный концепт, атрибут или характеристика, способная вызывать радость и блаженство. Русская фразеология подтверждает, что красота может проявляться внешне и внутренне, при этом русский человек, как правило, отдает предпочтение внутренней красоте, выше всего ценя интеллект, доброту, трудолюбие и талант. Концепция красоты может носить негативный оттенок, когда внутренний мир индивида не гармонирует с его внешней красотой, что указывает на возможную иллюзорность красоты.

В речи русской интеллигенции концепт красоты зачастую связывается с такими ценностными атрибутами, как непорочность, гармония, благородство, разум, истина, удовольствие, здоровье.